

Power of Dialogue
Civil Society and Bottom-up
Democracy Building

笹川平和財団

モデレーター Moderator

星野 俊也

大阪大学理事・副学長(グローバル連携担当)。大阪大学大学院国際公共政策研究科研究科長、総長補佐、副学長を経て現職。2006年から2008年は外務省に出向し、国際連合日本政府代表部公使参事官として国連平和構築委員会などを担当。上智大学卒業、学術修士(東京大学)、国際公共政策博士(大阪大学)。プリンストン大学ウッドロー・ウィルソン・スクール客員研究員、コロンビア大学国際公共政策大学院訪問学者などを歴任。

Dr. Toshiya HOSHINO

The Executive Vice President of Osaka University for Global Engagement. Previously, he was the Dean at the Osaka School of International Public Policy (OSIPP), Osaka University. From August 2006 to August 2008, he served the Permanent Mission of Japan to the United Nations (UN) as a Minister-Counselor in charge of political affairs. At the UN, he was a principal advisor to the Chair of the UN Peacebuilding Commission (PBC) when Japan assumed its Chairmanship. He was graduated from Sophia University, Tokyo, obtained a Master's degree at the University of Tokyo, and Doctorate (Ph.D.) from Osaka University. He had hold many positions including, Visiting Fellow, Woodrow Wilson School, Princeton University and Guest Scholar, SIPA, Columbia University.



2015年度ノーベル平和賞受賞「チュニジア国民対話カルテット」
2015 Nobel Peace Prize Laureate "The Tunisian National Dialogue Quartet"



Power of Dialogue - Civil Society and Bottom-up Democracy Building

対話のパワー：市民社会とボトムアップの民主主義構築

日時 2016年7月20日(水) 16:00-18:00

Date & Time : 16:00-18:00, Wednesday, 20 July 2016

場所 笹川平和財団ビル11階 国際会議場

Venue: International Conference Hall, 11th Fl., The Sasakawa Peace Foundation Building

プログラム PROGRAM

- 16:00-16:10 開会挨拶 Opening Remarks
田中伸男 (笹川平和財団理事長)
Mr. Nobuo TANAKA (President, The Sasakawa Peace Foundation)
- 16:10-17:10 講演 Lecture
「対話のパワー：市民社会とボトムアップの民主主義構築」
2015年度ノーベル平和賞受賞「チュニジア国民対話カルテット」
"Power of Dialogue - Civil Society and Bottom-up Democracy Building"
2015 Nobel Peace Prize Laureate "The Tunisian National Dialogue Quartet"
- 17:10-17:20 コメント Comments
星野俊也氏 (大阪大学理事・副学長(グローバル連携担当))
Dr. Toshiya HOSHINO
(Executive Vice President for Global Engagement, Osaka University)
- 17:20-18:00 質疑応答 Q & A Session

同時通訳 Simultaneous Translation

Channel 1: 日本語 / JAPANESE

Channel 2: 英語 / ENGLISH

Channel 3: アラビア語 / ARABIC



笹川平和財団

カルテットの背景 Background

チュニジアでは2011年ジャスミン革命によって24年続いたベン・アリ政権が崩壊し、民主化の動きが始まった。革命直後の10月の選挙ではイスラーム主義政党であるナフダ党(Ennahda)が第一党となった。同党は、新しい憲法を議論する制憲議会の主導権を握り、イスラーム色の強い、それまで培われた自由の伝統を無効にするような憲法を主張したため、世俗的な野党勢力と対立、野党は制憲議会への参加を拒否した。さらに2013年2月と7月に野党指導者2名が暗殺され、反政府派と政府支持派のデモが繰り返される政治危機に発展した。その中で、労働総同盟、商工業・手工業経営者連合、人権擁護連盟、全国法律家協会による「国民対話カルテット」が結成され、2013年2月、一人目の野党指導者殺害直後に活動を開始、破綻しかけた民主主義への移行プロセスの救済に取りかかった。対立する各派の「仲介役」となり、新憲法制定に至る「ロードマップ」を提示し、盛り上がる市民の声を背景に「対話」を通じて合意形成が図られた。その後、12月にナフダ党内閣が辞職し、新内閣のもとで、世俗主義的なリベラルな憲法草案が作成され、2014年1月に制憲議会にて承認された。また、同年10月に行われた選挙では、新しい政権が発足、治安問題、経済格差などの問題は山積みではあるが、チュニジアはイスラーム主義との対峙を乗り越え、多元的な民主主義社会への一歩を踏み出した。

In Tunisia, so-called the Jasmin revolution led to the collapse of the Ben Ali Administration in 2011 which has lasted for 24 years, and a movement towards democracy began.

The Islamist Ennahda party gained the upper hand in the Constitutional Assembly after the election in October 2011. However, the new Constitution that they advocated was heavily Islamic, and undermines the tradition of freedom that Tunisia had long been fostered. Because of this, the opposition parties - more secular ones - decided not to participate in the Constitutional Assembly. This conflict led to the assassination of two opposition party leaders which occurred in February and July 2013, and exploded into political crisis.

It was in this turbulent period that the National Dialogue Quartet was established. It is comprised of four Tunisian civil society organizations. The Quartet acted as a “mediator” and proposed a “roadmap” for the new Constitution, and, with the backing of the voice of citizens, they tried to build a consensus through “dialogue”.

In December 2013, the Ennahda party agreed to resign en masse. A new draft Constitution was prepared by the provisional cabinet and approved by the Constitutional Assembly in January 2014. The new administration came into being after the election held in October. Tunisia made a first big step toward a pluralist democratic society.

「国民対話カルテット」の4団体の略歴

Biography of 4 Organizations of "The National Dialogue Quartet"

①チュニジア労働総同盟 Union Générale Tunisienne du Travail

1946年1月に設立されたチュニジア労働総同盟は、アラブ世界でもっとも古い歴史をもつ労働組合である。独立闘争や労働運動の組織化において強い政治的リーダーシップを発揮した国の「偉人」を輩出している団体。2010年末からの「革命」の際は、中央・地方レベルでベン・アリー政権に反対するデモ行進を組織し、全国的規模でストライキを決するなど路上の動きにいち早く連帯を表明した。

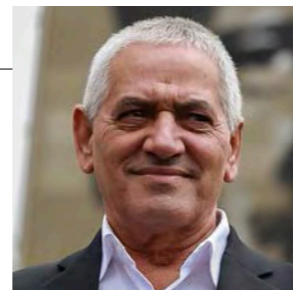
The Tunisian General Labour Union (UGTT), established in January 1946, is the oldest trade union in the Arab world. The UGTT produced great national figures who demonstrated strong political leadership in organizing combat for independence and labor campaign. During the Tunisian Revolution started in the end of 2010, the UGTT promptly addressed solidarity with the street movements by organizing demonstration march at central and regional level and conducting strikes nationwide.

講演者 Speaker

フサイン・アッバースィー Mr. Hassine Abassi

チュニジア労働総同盟事務総長。2011年に同連盟事務総長に就任。現在、チュニジア労働総同盟事務局長及びアラブ労働組合総連合会長、また、国際労働組合総連合の事務局常任メンバーである。

The Secretary-General of the General Union of Tunisian Workers (UGTT) since December 2011. Mr. Abassi is a standing member of the Executive Bureau and the General Council of the International Trade Union Confederation as the UGTT's Secretary-General and the President of the Arab Trade Unions Confederation.



②チュニジア人権擁護連盟 Ligue tunisienne des droits de l'homme

1977年に創設されたアラブ世界及びアフリカ初の人権団体。ベン・アリー政権により弾圧を受ける労働組合、ジャーナリスト、政治活動家などの人権を擁護した。

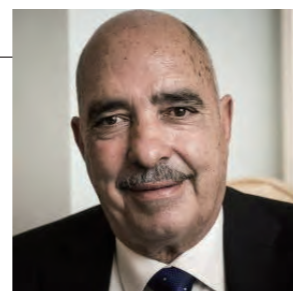
The Tunisian Human Rights League (LDTH), established in 1977, is the first human rights association in the Arab world and Africa. The LDTH advocated human rights for labor unions, journalists, and political activists who were suppressed by the Ben Ali Administration.

講演者 Speaker

アブデッサッタール・ベンムーサー Mr. Abdessattar Ben Moussa

チュニジア人権擁護連盟会長。2004年から2007年までチュニジア全国法律家協会会長職を務めた。2011年9月にチュニジア人権擁護連盟会長に就任。

The President of the Tunisian Human Rights League since September 2011. Mr. Ben Moussa served as the President of The Tunisian National Bar Association from 2004 to 2007.



③チュニジア全国法律家協会 Ordre National Des Avocats De Tunisie

独立後の1958年に結成されたチュニジア全国法律家協会は、司法を不当に利用して政治犯に処罰を加える政権をしばしば非難し、ベン・アリー政権による拷問や人権侵害に対する告発を行ってきた。2010年12月中旬以降、路上の抗議行動に法的正当性を与え、反体制運動の進展において重要な役割を担った。

The Tunisian National Bar Association (ONAT) was established in 1958. The ONAT accused the Ben Ali Administration for torturing and violating human rights. The ONAD played an important role in the Tunisian Revolution by providing legal justification to the street protests.

講演者 Speaker

モハメド・ファーディル・マフフーズ Mr. Mohamed Fadhel Mahfoudh

チュニジア全国法律家協会会長。2001年から最高裁判所で弁護士、2013年6月にチュニジア全国法律家協会会長に就任。

The President of the Tunisian National Bar Association since June 2013. Mr. Mahfoudh is also an Attorney-at-law before the Supreme court since 2001.



④チュニジア商工業・手工業経営者連合 Union tunisienne de l'industrie, du commerce et de l'artisanat

チュニジア商工業・手工業経営者連合は、1947年に設立された経営者の中央機関である。農業を除く、さまざまな分野の経済セクターの専門的な組織を統括する。同連合は、観光業、銀行、金融の分野を除く、およそ10万の民間企業を代表する。

Tunisian Confederation of Industry, Trade and Handicrafts (UTICA), established in 1947, is a central organization for employers. The UTICA organizes professional associations in various economic sectors except agricultural sector. The UTICA represents 100,000 private companies except tourism and financial institutions.

講演者 Speaker

ウィダード・ブーシャマウイー Mrs. Ouided Bouchamaoui

チュニジア商工業・手工業経営者連合会長。2011年5月にチュニジア商工業・手工業経営者連合の会長に就任。2013年には「アラブ世界で最高のビジネスウーマン」賞を受賞するなど、数々の賞を受賞。

The President of the Tunisian Confederation of Industry, Trade and Handicrafts (UTICA) since May 2011. Mrs. Bouchamaoui had been awarded many prizes including the “Best Business Woman of the Arab World” under the auspices of the G8 Deauville Partnerships in 2013.

